

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Учебно-научный Российско-шведский центр

ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ (ШВЕДСКИЙ)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Код и наименование направления подготовки/специальности

Фундаментальная и прикладная лингвистика

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *Очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Первый иностранный язык: продвинутый уровень (шведский)

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

преподаватель кафедры европейских языков В. А. Петруничева

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания Учебно-научного Российско-шведского центра

№ 4/1 от 31.03.2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

1.	Пояснительная записка	4
1.1.	Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	5
1.3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
2.	Структура дисциплины.....	5
3.	Содержание дисциплины.....	6
4.	Образовательные технологии	8
5.	Оценка планируемых результатов обучения.....	9
5.1	Система оценивания.....	9
5.2	Критерии выставления оценки по дисциплине.....	10
5.3	Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	11
6.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	14
6.1	Список источников и литературы	14
6.2	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». ...	15
6.3	Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы	15
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины	15
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	15
9.	Методические материалы.....	16
9.1	Планы практических занятий.....	16
	Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины	19

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – научить студентов практическому владению современным шведским языком и дать им возможность вести исследования в области теоретической и прикладной лингвистики с использованием материала шведского языка. Конечная цель обучения шведскому языку состоит в том, чтобы студенты владели устной и письменной речью в пределах изученной лингвистической, историко-филологической, общественно-политической, страноведческой, экономической и бытовой тематики и могли выполнять функции переводчика-референта, пользуясь активным запасом лексики и фразеологии в 5000 единиц.

Задачи дисциплины:

- формирование навыков чтения современной прессы, литературных произведений, общения на языке на бытовые темы, навыков письменной речи;
- формирование понимания места шведского языка в общей типологической и генетической классификации языков мира, а также его основных особенностей;
- формирование умения работать со специальной литературой на шведском языке;
- формирование навыка использования при анализе и синтезе текста нормативных и иных словарей и справочных средств (традиционных и доступных через Интернет)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- шведский язык в пределах, предусмотренных стандартом по направлению «Фундаментальная и прикладная лингвистика»;
- основные понятия и категории современной лингвистики, релевантные для практического и теоретического овладения шведским языком;

уметь:

- логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на шведском языке;
- понимать речь собеседника (преподавателя) или аудиозапись, в пределах пройденного лексического и грамматического материала
- излагать пройденные темы, а также прочитанный или прослушанный новый текст, составленный или подобранный на основе пройденного лексического и грамматического материала;
- вести беседу в вопросно-ответной форме в пределах пройденной тематики
- писать под диктовку текст, составленный на базе проработанной лексики и грамматики
- письменно выполнять предлагаемые грамматические задания (заполнение пропусков, трансформация предложений и т.п.) в пределах пройденного материала
- переводить с русского языка на шведский и обратно связанный текст или отдельные предложения, составленные на основе пройденного лексического и грамматического материала;

владеть:

- лексическим запасом в объёме около 5000 слов и фразеологических единиц;
- правилами речевого этикета и ведения диалога, законами композиции и стиля, приёмами убеждения, характерными для шведского языка и лингвокультуры;
- базовыми навыками создания текстов и документов на шведском языке.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1	Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия
	УК-4.2	Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и)
	УК-4.3	Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Первый иностранный язык: продвинутый уровень (шведский)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Первый иностранный язык: базовый уровень.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Теоретическая грамматика первого иностранного языка (шведского), Лингвистическая практика.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 36 з.е., 1296 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
2	Практические занятия	144
3	Практические занятия	144
4	Практические занятия	144
5	Практические занятия	120
6	Практические занятия	120
7	Практические занятия	120
8	Практические занятия	96
Всего:		888

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 408 академических часов.

3. Содержание дисциплины

Раздел 1. Фонетика

Задача курса состоит в том, чтобы привить студентам основы теоретических знаний и практических умений в области шведской фонетики. Чтобы добиться хорошего произношения, студенты должны научиться правильно произносить отдельные звуки и их сочетания не только в отдельных словах, но и в высказываниях; произносить предложения в естественном темпе, с правильным ударением, паузацией, мелодией, темпом и ритмом. Для этого служит изучение фонетической системы шведского языка и выполнение специальных упражнений, цель которых состоит в том, чтобы сделать работу органов речи автоматической, т.е. такой, когда говорящий не обращает специального внимания на то, как правильно произнести тот или иной звук. Это умение достигается только посредством систематической работы и должно поддерживаться на протяжении всего времени обучения в университете, т.о., этому аспекту обучения необходимо уделять неослабевающее внимание на протяжении всех четырёх курсов. В результате студенты должны в полной мере освоить произносительную норму и артикуляционную базу шведского языка, уметь распознавать и исправлять свои произносительные ошибки, а также в определенном объеме знать фонетическую терминологию и обладать некоторым объемом теоретических знаний по фонетике, необходимых для овладения практическими навыками и их сознательного закрепления. Среди теоретических проблем освещаются такие, как особенности произносительной базы шведского языка в отличие от русского; классификация и артикуляция шведских гласных и согласных фонем, вариативность фонем; стыковка звуков, ассимиляция, выпадение звуков; слогоделение и фонетическая структура шведского слова; интонация, мелодика и паузация шведского предложения; разные виды интонации. Все тексты, диалоги и упражнения данного раздела взяты из современных оригинальных источников.

Раздел 2. Грамматика и синтаксис

В области грамматики задачей практического курса шведского языка является практическое и теоретическое овладение всеми значимыми морфолого-синтаксическими структурами шведской речи, как устной, так и письменной. Шведский язык изучается студентами с нулевого уровня, поэтому задача данного курса состоит в том, чтобы познакомить их с грамматическими и синтаксическими явлениями шведского языка, а также в том, чтобы четко структурировать эти знания. Освещаются, в т.ч., следующие темы:

- имя существительное: род существительных и его морфологические признаки, образование множественного числа, исчисляемые и неисчисляемые существительные;
- имя прилагательное: образование степеней сравнения и их употребление в различных синтаксических конструкциях, субстантивные прилагательные, согласование прилагательных и существительных;
- глагол: временная система, личные и неличные формы глагола (инфинитив, причастия и синтаксические комплексы с ними), страдательный залог, наклонения, модальные глаголы, правильные и неправильные глаголы;
- наречие: степени сравнения наречий, употребление наречий и прилагательных;
- местоимение: особенности употребления личных и притяжательных местоимений, указательные, относительные, возвратные, вопросительные местоимения; местоименные наречия
- артикль: понятие и функция артикля, виды артиклей (определенный, неопределенный), употребление артиклей с именами существительными, в т.ч. собственными; употребление артиклей с прилагательными;
- предлоги: употребление предлогов с именами;
- структура предложения: порядок слов, формальное подлежащее, союзы, прямая и косвенная речь, рамочные конструкции.

Раздел 3. Лексика

В области лексики целью курса является обеспечить студентов словарным запасом, необходимым для адекватного понимания и производства текстов и высказываний на продвинутом уровне владения языком (т.е., студенты должны понимать оригинальные неадаптированные тексты и уметь вести беседу на подавляющее большинство общих, а также на специальные темы). Нарастает как активный, так и пассивный словарь, относящийся ко всем основным темам и отражающий все основные виды человеческой деятельности (образование и наука, спорт, политика, природа, литература и т.д., и т.п.) и контексты использования (знакомство, выражение мнений и предпочтений и т.п.). Большое внимание уделяется самостоятельной работе студентов с двуязычными и одноязычными словарями для поиска синонимов, антонимов, омонимов, семантических групп слов, значений многозначных слов и т.д. Различные упражнения, выполняемые студентами, направлены на отработку и закрепление активного вокабуляра. Большое значение придается освоению лексических единиц идиоматического характера. Особым подразделом является изучение специальной лингвистической терминологии и общенаучной лексики.

Изучение лексики выделяется в курсе в отдельный аспект (т.е. ему отводится определенное время на занятии), но при этом оно неразрывно связано и с другими аспектами изучения языка, такими как домашнее и аудиторное чтение, практика общения и письменная речь, перевод.

Раздел 4. Аудирование

Данный аспект изучения направлен на то, чтобы выработать у студентов умение понимать устные тексты, произносимые в нормальном темпе носителями языка и

иностранцами, говорящими по-шведски. Студенты должны научиться отлично понимать устную речь, а также понимать общий смысл сказанного в устной речи носителей территориальных диалектов шведского языка. Для этой цели используются как аудиоматериалы (интервью с носителями, записи с радио, песни), так и видеоматериалы (обучающие, документальные и художественные фильмы). Используются только современные, оригинальные аудио- и видеоматериалы.

Раздел 5. Аудиторное и домашнее чтение

Обучение чтению направлено на выработку у студентов умения получить максимум информации из предложенного текста, выделить в нем определенные элементы грамматические или синтаксические формы, слова одного лексического поля и т.п.) и составить мнение о его стилистической природе. В рамках курса чтение подразделяется на аудиторное и домашнее. Для аудиторного чтения используются в основном статьи из различных газет и новостных ресурсов, а также лингвистические тексты. Студенты должны научиться различным видам чтения (ознакомительным, изучающим и т.д.), уметь пересказать или реферировать текст, высказать свое мнение по затронутой проблеме и т.п. Для домашнего чтения используются неадаптированные художественные произведения шведскоязычных авторов, в основном рассказы или небольшие повести, так как именно этот формат более всего удобен для данного вида деятельности. Для достижения наибольшего эффекта с точки зрения освоения студентами необходимого словарного запаса, культурных реалий и т.п., предпочтение отдается современным произведениям (XX-XXI век). Задания по текстам включают упражнения на отработку активной лексики, вопросы к тексту, перевод отрывков текста, пересказ текста, написание эссе по тексту с выражением собственного впечатления и т.п.

Раздел 6. Практика общения и письменная речь

Цель данного курса в этой области – это развитие у студентов умения адекватно использовать шведский язык с учетом всех ранее рассмотренных аспектов, причем на таком уровне, когда их использование становится автоматическим, т.е. не требует заострения на себе особого внимания. Студенты должны научиться выражать свои мысли, как устно, так и письменно, вести беседу или дискуссию на предложенную тему (на основе прочитанного текста и не только), в т.ч. по злободневным вопросам науки, общественной и политической жизни и т.д. Для обсуждения предлагается самый широкий спектр тем и вопросов. Данный аспект практического курса призван развить и закрепить у студентов навыки устной речи, расширить и активизировать их словарный запас, развить их дискуссионные навыки и умения, а также отработать и закрепить их произносительные навыки. Задачи того же порядка ставятся и в области письменной речи: студенты должны научиться выражать свои мысли связно, логично, убедительно и правильно с точки зрения идиоматики, грамматики и стилистики. Задания в этой области включают написание эссе и сочинений по различным вопросам, небольших рассказов и т.п.

Еще одна цель курса в области коммуникации — это обеспечить студентов определенным набором устойчивых речевых формул и таким образом научить их вести беседу с учетом национальной и культурной специфики речевого поведения в Швеции. С этой целью в практический курс языка вводятся элементы страноведения и истории стран изучаемого языка. Задания включают презентацию докладов, выяснение значения той или иной реалии в справочной литературе и т.п.

4. Образовательные технологии

Для проведения занятий практического типа используются методики опроса, составления диалогов, написания диктантов и проверочных работ, командной работы над упражнениями

учебника, чтения и перевода текстов, пересказа текстов, написания аудирований, просмотра и перевода видеозаписей.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Программой предусмотрены следующие виды контроля:

Текущий контроль, направленный на оценку уровня усвоения теоретического материала и практических навыков, а также результатов самостоятельной работы по разделам изучаемой дисциплины, проводится в рамках аудиторных занятий по современному шведскому языку в течение всего курса. Учитывается аудиторная и домашняя работа студентов, посещаемость занятий – не менее 60 баллов в семестре.

Текущий контроль аудиторной и самостоятельной работы осуществляется: а) в устной форме – оценивается активность в обсуждении теоретического материала на практических занятиях, выполнение практических заданий, подготовка ситуативных заданий на пройденную тему; б) в письменной форме – оценка выполнения домашних упражнений, проведение мини-тестов.

Текущий контроль (60 баллов) знаний аудиторной работы студента осуществляется в устной или письменной форме:

1. Чтение и перевод с подготовкой текста объемом 2500 печатных знаков, содержащего пройденный лексический и грамматический материал. Грамматический анализ 10 предложений из текста.
2. Перевод на слух отдельных предложений с русского на шведский язык и с шведского языка на русский.
3. Грамматический тест.
4. Аудирование мини-рассказа или диалога.

Промежуточный контроль (40 баллов) для 2-8 семестров бакалавриата предусматривает написание контрольной работы в форме перевода без словаря с русского на шведский язык

отдельных предложений или связного текста объема 2000 печатных знаков. Допускается также форма диктанта отдельных предложений (50 предложений) или связного текста, содержащих пройденную лексику и грамматику в объеме от 1500 до 2500 печатным знакам.

Предусмотрены следующие виды промежуточного контроля:

2 семестр – зачёт

3 семестр – экзамен

4 семестр – зачёт с оценкой

5 семестр – экзамен

6 семестр – зачёт

7 семестр – зачёт с оценкой

8 семестр – экзамен

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67			D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно		не зачтено
0 – 19		F	

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3 **Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

Примеры оцениваемых домашних заданий:

Läs och översätt meningarna.

1. Pia tycker inte om **att** Peter kommer försent.
2. **När** Paul kom till Sverige, var han bara fem år. Det är jobbigt, **när** man inte förstår vad folk säger.
3. Karin brukar läsa tidningen **medan** hon åker tunnelbana.
4. Jag måste få tag i Lisa, **innan** hon åker på semester.
5. Mats, du har verkligen gått upp i vikt, **sedan** du gifte dig. Är din fru kock?
6. Vi har inte råd att reparera vår bil **förrän** vi får lön.
7. Stina undviker pälsdjur, **därför att** hon är allergisk.
8. **Eftersom** Stina är allergisk, undviker hon pälsdjur.
9. Du kan inte smita förbi kön så där! Du måste ta en nummerlapp och vänta **tills** det blir din tur!
10. **Om** det blir vackert väder imorgon, tänker vi gå ut och plocka bär.
11. Lisa gick till jobbet, **fastän (fast)** hon var sjuk.
12. **Trots att** hon har ätit medicin en vecka, känner hon sig inte frisk.
13. Jag vill lära mig tyska, **även om** det tar tid.

Övning 11. Läs texten och översätt kursiverade konstruktioner korrekt.

Forkans Indien hukar sig inför **hotande** cyklon **Dålig skörd** och vattenbrist – Indien plågas just nu av **den värsta torkan** på länge. Årets sommar har bjudit på flera dagar med temperaturer på över 50 grader. Samtidigt har över 300 000 personer evakuerats i väntan på att cyklonen Vayu slår till i nordväst. Gajanand Dukre **hinner knappt parkera** sin tankbil innan ljudet från **skramlande** tomma burkar och andra kärl möter honom i en by i den stora delstaten Maharashtra i väster. När **bristen på vatten** brukar vara som värst, mellan mars och juni, kör han ut tankbilen till samhället Shahapur och **dess omkringliggande** byar sju dagar i veckan. Nu tvingas han jobba övertid, säger han till nyhetsbyrån AFP.

Tanken på 12 000 liter töms på två timmar när byns 98 familjer fyller allt från spannar, syltburkar till grytor med vatten. Det här är deras livlina när vädrets makter allt oftare spelar dem ett spratt.

Förutom den extrema hettan – lokala medier beskriver årets sommar som en av de varmaste någonsin – har den fyra månader långa monsunperioden varit särskilt torr de senaste fem åren.

Примеры заданий аудиторного текущего контроля:**Чтение и перевод с подготовкой текста объемом 2500 печатных знаков:**

Björn bor på andra våningen i en liten höghuslägenhet i centrum av Stockholm. Lägenheten är 35 kvadratmeter och har ett litet sovrum, ett öppet kök och vardagsrum. Badrummet är ganska stort och har både ett badkar och en dusch. Björn har till och med fått en tvättmaskin att rymmas i badrummet! Det finns också en balkong i lägenheten där Björn har ett runt bord och två bekväma stolar. Han brukar äta frukost på balkongen på somrarna då morgonsolen värmer skönt.

Björns bästa vän Alban bor i samma hus men på fjärde våningen. Albans lägenhet är 72 kvadratmeter. Han har två sovrum och ett kök med plats för ett avlångt matbord. I köket finns också en diskmaskin. I ena sovrummet har Alban en gigantisk tv där han brukar se på film på fredagskvällarna tillsammans med Björn.

Перевод на слух отдельных предложений с русского на шведский язык и с шведского языка на русский.

1. Fastän barnen inte hade någon lust att gå och lägga sig, gjorde de sin mamma till lags.
2. Har du till äventyrs tid att hjälpa mig inte fast du har mycket att göra?
3. Han har lång väg att gå för att komma hit. Jag hörde gå honom till mötes så att han får sällskap åtminstone sista biten.
4. Många föredrar att lyssna på radio, eftersom de inte har mycket till övers för TV-programmen.
5. Sjömannen gick arbetslös långa tider, men han längtade alltid efter att gå till sjöss igen.
6. Med alla till buds stående medel kämpade han för att få behålla sitt arbete.

1-Я огорчился из-за телефонного звонка.

2-Суд постановил, что он виновен.

3-Я не верю, что он не виновен.

4-Я очень расстроился, что он не смог сдать экзамен.

5-Я пожалел, что задал этот вопрос.

6-Я очень рад, что Свен Свенссон нашел работу

Примеры заданий промежуточного контроля.

Прочитайте и переведите текст. Ответьте на вопросы.

Inledning

Efter storstrejken 1909 hade missmodet gripit fatt stora delar av den svenska arbetareklassen. I stora skaror deserterade man från organisationerna och medlemsantalet sjönk oroväckande. Naturligtvis var

nederlaget i storkonflikten den närmaste anledningen och den ”droppe” som kom bägaren att rinna över, men den politik de ledande fackföreningsmännen ina-gurerat och vars kännemärke var oändliga förhandlingar, som till slutligt resultat lämnade onormalt långa, tidsbindande avtal, vilka i loppet kom att betyda en försämring av arbetarnas levnadsstandard, eller i varje fall icke gav vad den organiserade arbetareklassen hade rätt att fordra av ett i ekonomiskt avseende fram-åtgående samhälle, bar säkerligen huvudandelen i skulden för tillbakagången. De missnöjda hade redan långt innan 1909 fylkat sig i Sverges Ungsocialistiska Förbund och detta bedrev såväl före som efter storstrejken en intensiv propaganda emot de metoder svensk fackföreningsrörelse slagit in på under Herman Lindqvists ledarskap. Efter storstrejksåret samlade sig ungsocialisterna för en mera konkret uppgift: att resa en ny revolutionär ekonomisk organisation. Missnöjet och kritiken hade samlat sig särskilt omkring tre så att säga kardinalpunkter: De långa förhandlingarna, de långa avtalen och ledningens suveränitet över stridskassorna. Propagan-disterna för den nya rörelsen byggde också väsentligt på dessa tre punkters motsats. Sålunda proklamerades: Korta förhandlingar och ultimata, ty om arbetsgivaren erhåller lång betänketid har han möjlighet att rusta sig för strid. Inga avtal, ty långa avtal medför att arbetarnas levnadsstandard sjunker på grund av ökade levnadskostnader och han är på grund av avtalet förhindrad att söka kompensation. Inga stridskassor; de giva ledningen makt och myndighet över medlemmarna. I konsekvens härmed förklaras alla långvariga strider av ondo. Fick man ett avtalslöst tillstånd hade man också rätt att slå till när tillfället bäst lämpade sig. Striderna skulle alltså göras korta och effektiva, och där understöd kom ifråga, skulle detta anskaffas genom frivilliga insamlingar. På så sätt skulle en välten, målmedveten och skolad arbetareklass uppdragas och slutmålet skulle vara arbetarnas övertagande av produktionen. Här hade man alltså både ett praktiskt arbetsprogram och ett ideellt framtidsmål. Redan 1910 voro ”lokalisterna” färdiga att resa sin nya organisation. Formen för denna nya organisation blev lokala samorganisationer med industriell överbyggnad. Nämda år bildades så på en kongress i Stockholm Sverges Arbetares Centralorganisation.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Литература

основная

Жукова, Н.И. Сборник упражнений к базовому курсу : современный шведский язык : пособие / Н. И. Жукова. — Санкт-Петербург : КАРО, 2010. — 432 с. - ISBN 978-5-9925-0438-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1049299>

Катушева, Е.К. Шведский язык : учеб. пособие для студентов вузов / Е.К. Катушева. — 2 изд., испр. — Москва : Аспект Пресс, 2018. — 432 с. - ISBN 978-5-7567-0937-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1039554>

дополнительная

Жукова, Н.И. Шведская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / Н. И. Жукова, Л. С. Замотаева, Ю. В. Перлова. — Санкт-Петербург : КАРО, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-9925-0185-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1049227>

Жукова, Н.И. Шведский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / Н. И. Жукова. — Санкт-Петербург : КАРО, 2013. - 352 с. - ISBN 978-5-9925-0895-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1049229>

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Шведско-русский и русско-шведский словарь: <https://valenta.se/dictionary/>

Банк шведского языка: <https://spraakbanken.gu.se/>

Шведский корпус: <https://corp.visl.dk/cqp.sv.html>

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы практических занятий

Сферы общения

1. Культурный досуг. Проблема организации свободного времени. Хобби и интересы. Выходной день. Особенности проведения выходного дня в России и в Швеции.

2. Дружба и партнерские отношения. Поиск партнера, друга, дружеские отношения между людьми.

3. Жилье. Дом, квартира, сад. Мебель, удобства. Общежитие. Проживание в квартире. Преимущества и недостатки проживания в городе и деревне.

Объявления и службы по поиску жилья.

4. Рабочий день. Организация рабочего времени.

5. Город. Ориентирование в городе. Общественный транспорт.

Архитектурные объекты и инфраструктура. Современная жизнь в городах и

деревнях.

Грамматика

6. Глагол. Перфект настоящего (Presens perfekt) и прошедшего времён (Pluskvamperfekt). Будущее время глагола. Неправильные глаголы.

Возвратные глаголы.

7. Имя прилагательное. Сравнительная и превосходная степень, определенная форма прилагательных в превосходной степени.

8. Наречие. Степени сравнения наречий. Неопределенные, обобщающие и относительные наречия.

9. Предлоги. Временные предлоги, употребляемые с перфектом, предлоги периодичности действия.

10. Местоимение. Притяжательные местоимения «sin, sitt, sina», местоимение «man» и его формы. Определительные местоимения (varje, var, varenda, själv, all, vem och vad som heist).

11. Синтаксис. Порядок слов в придаточных предложениях. Основные типы придаточных предложений сложноподчиненного предложения.

Сферы общения

12. Здоровье. Посещение врача. Традиционная и альтернативная медицина. Личная гигиена. Здоровый образ жизни.

13. Поиск работы. Выбор профессии. Профессия или призвание. Поиск работы. Работодатели и наниматели. Проблемы профессии. Заработок. Дополнительный заработок.

14. Путешествие и отпуск. Подготовка к путешествию. Путешествие разными видами транспорта. Осмотр достопримечательностей. Гостиницы. Бронирование номера по телефону и через интернет.

15. Спорт. Виды спорта, спортивные игры, соревнования. Спорт в Швеции. Новые и экстремальные виды спорта.

16. Одежда и мода. Современные тренды. Мода разных поколений.

Грамматика

17. Глагол. Система времен глаголов шведского языка. Употребление времен в зависимости от стиля речи (сообщение, дискуссия, диалог и т.п.) и формы высказывания (устная и письменная речь),

18. Имя прилагательное. Определенная форма прилагательных. Степени сравнения, определенная форма превосходной степени.

19. Имя существительное. Основные особенности употребления определенных и неопределенных артиклей (продолжение). Образование существительных: словосложение.

20. Наречие. Наречия частотности, степени и образа действия.

21. Предлоги. Значения и особенности употребления шведских предлогов.

22. Синтаксис. Порядок слов в простых и сложных повествовательных предложениях. Положение satsadverbial в простых и сложных предложениях.

Сферы общения

23. Кухня народов мира. Пристрастия в еде. Русская национальная кухня. Шведская кухня. Рецепты приготовления любимых блюд.

24. СМИ и современные информационные технологии. Роль прессы,

радио, телевидения. Интернет в повседневной жизни. Мобильная связь, электронная почта, формы социальной сети как средство общения.

25. Образование. После школы. Поступление в университет. Способности и успеваемость. Экзамены. Студенческая жизнь. Учебные предметы.

Распорядок дня. Учеба за границей.

26. Работа за границей. Рынок труда за границей. Устройство на работу.

Организация и условия труда.

Грамматика

27. Глагол. Формы выражения пассивного залога в шведском языке.

Причастие I (презентное) и причастие II (перфектное). Отложительные глаголы (*deponens verb*), глаголы с взаимным значением (*verb med reciprok betydelse*).

28. Имя существительное. Словообразование существительных.

29. Местоимения. Неопределенно-личное местоимение «*man*» и его формы.

30. Наречия. Степени сравнения наречий.

31. Синтаксис. Безличные конструкции. Порядок слов в простых и сложных побудительных предложениях.

Сферы общения

32. Традиции и праздники в нашей стране и за рубежом. Важнейшие праздники, отмечаемые в России и Швеции.

Приглашения.

33. Человек. Положительные и отрицательные черты характера. Внешность. Самовыражение человека в одежде, повседневной жизни. Межличностные отношения и эмоции.

34. Современная молодежь. Современная молодежь: желания и мечты. Взгляд на будущее. Проблемы современной молодежи.

35. Современные семейные отношения. Распределения обязанностей в семье. Проблемы в семейной жизни. Современная шведская семья языка и российская семья. Карьера в современном мире.

Грамматика

36. Глагол. Фразовые глаголы, переходные и непереходные глаголы (*transitiva och intrasitiva verb*).

37. Предлог. Фразовые предлоги.

38. Синтаксис. Эмфатические описания. Употребление вводных слов и конструкций. Особые виды придаточных (*utropssatser, onskesatser (bisatser och huvudsatser)*). Инфинитивные обороты

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется кафедрой учебно-научным Российско-шведским центром.

Цель дисциплины – научить студентов практическому владению современным шведским языком и дать им возможность вести исследования в области теоретической и прикладной лингвистики с использованием материала шведского языка. Конечная цель обучения шведскому языку состоит в том, чтобы студенты владели устной и письменной речью в пределах изученной лингвистической, историко-филологической, общественно-политической, страноведческой, экономической и бытовой тематики и могли выполнять функции переводчика-референта, пользуясь активным запасом лексики и фразеологии в 5000 единиц.

Задачи дисциплины:

- формирование навыков чтения современной прессы, литературных произведений, общения на языке на бытовые темы, навыков письменной речи;
- формирование понимания места шведского языка в общей типологической и генетической классификации языков мира, а также его основных особенностей;
- формирование умения работать со специальной литературой на шведском языке;
- формирование навыка использования при анализе и синтезе текста нормативных и иных словарей и справочных средств (традиционных и доступных через Интернет)

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- шведский язык в пределах, предусмотренных стандартом по направлению «Фундаментальная и прикладная лингвистика»;
- основные понятия и категории современной лингвистики, релевантные для практического и теоретического овладения шведским языком;

уметь:

- логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на шведском языке;
- понимать речь собеседника (преподавателя) или аудиозапись, в пределах пройденного лексического и грамматического материала
- излагать пройденные темы, а также прочитанный или прослушанный новый текст, составленный или подобранный на основе пройденного лексического и грамматического материала;
- вести беседу в вопросно-ответной форме в пределах пройденной тематики
- писать под диктовку текст, составленный на базе проработанной лексики и грамматики
- письменно выполнять предлагаемые грамматические задания (заполнение пропусков, трансформация предложений и т.п.) в пределах пройденного материала

- переводить с русского языка на шведский и обратно связанный текст или отдельные предложения, составленные на основе пройденного лексического и грамматического материала;

владеть:

- лексическим запасом в объёме около 5000 слов и фразеологических единиц;
- правилами речевого этикета и ведения диалога, законами композиции и стиля, приёмами убеждения, характерными для шведского языка и лингвокультуры;
- базовыми навыками создания текстов и документов на шведском языке.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в следующих формах:

2 семестр – зачёт

3 семестр – экзамен

4 семестр – зачёт с оценкой

5 семестр – экзамен

6 семестр – зачёт

7 семестр – зачёт с оценкой

8 семестр – экзамен

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 36 зачетных единиц.